

About the Bible

聖書について

The Bible is the Christian holy book. It was given to people by God. It has no flaws. It contains truth, wisdom, guidance, historical documentation, and the words of God. For those who are new to studying the Bible, you will need to obtain one. It is important to have a hard copy in your own language. It is also helpful to have a digital copy on your phone. Make sure the translation you are using is a good one. Your teacher can help you to get set up.

聖書はクリスチャンの聖なる書です。聖書は神によって与えられました。聖書には欠けたところがありません。真実、知恵、導き、歴史的な記録、そして神の御言葉が書かれています。聖書を勉強するのが初めての人には、まず聖書を手に入れる必要があります。母国語で書かれた聖書の本を持つことは大切なことです。スマートフォンにダウンロードするのも助けになるでしょう。読んでいる聖書が良い翻訳のバージョンであるか確認してください。あなたのリーダーが手伝ってくれます。

FINDING A BIBLE

聖書を見つける

You can find a Bible through your church, at a Christian bookstore, or online. Regular bookstores may also have them. The Bible is translated into many different languages. Bilingual Bibles are also available.

Be careful when choosing a Bible translation. Do not just select the first one you find. Many different people and organizations have translated the books of Bible from their original languages. Some translations are better and more accurate than others. Since most people do not know Hebrew, Aramaic, and Greek, it is important to choose a translation that reflects the meaning of the original text as closely as possible.

教会やキリスト教の書店またはオンラインで聖書を見つけることができます。通常の書店にもあるかもしれません。聖書は多くの異なる言語に翻訳されています。バイリンガルの聖書も出版されています。

気をつけて翻訳を選んでください。最初に見つけた翻訳に簡単に決めないでください。多くのさまざまな人々や組織が最初に書かれた元々の言語から聖書を翻訳しています。一部の翻訳は他の翻訳よりも優れており、より正確です。私たちの多くはヘブライ語、アラム語、ギリシャ語を知らないなので、原文の意味にできるだけ反映している翻訳を選択することが重要です。

CHOOSING A TRANSLATION

翻訳の選択

There are two types of translation approaches: word-for-word and thought-for-thought. Word-for-word translations attempt to retain the most accurate meaning of the original text. These translations do succeed at achieving better accuracy. However, without sufficient cultural and contextual understanding, a new reader may have trouble understanding the text. The reader will need to ask more questions and do more research to understand exactly what is meant by the verses.

Thought-for-thought translations convey the meaning of the phrase or sentence in language that is easier to understand, but they may not be as accurate to the original text. They rely on the understanding of the translator, who may or may not truly understand the depth of the verse. While these translations are more understandable, they should not be consulted as a primary translation, because they may mislead the reader about what the text is actually saying.

A good translation for someone who is new to reading the Bible would be one that is in between the two types. It should be as accurate as possible, but also understandable. The recommended English versions are the 1984 New International Version (NIV), the English Standard Version (ESV) and the New American Standard Bible (NASB). The ESV and NASB are more closely aligned with the original text, but the reader will have to look up more words and context to understand the verses. The Japanese version that we recommend is the 2017 version of the New Japanese Bible (NJB), also known as the Seisho Shinkaiyaku.

翻訳アプローチには、単語ごとに翻訳する方法と、思考や意味を捉えて翻訳する考え方の2種類があります。単語ごとの翻訳では、原本の単語の最も正確な意味を保持しようという意図があります。このタイプの翻訳は、より正確に翻訳になっています。しかし、異なる文化的文脈の中で意味を理解することははじめて読む人には難しいかもしれません。読者はより多くの質問をし、聖句が意味するものを正確に理解するために調べる必要があります。

意味を捉えて行う翻訳は、理解しやすい文章や語句に翻訳されていますが、原文に対して正確ではない場合があります。内容は翻訳者の理解に依存しており、その翻訳者は、聖句の深い意味を本当に理解しているかもしれないし、していないかもしれません。このタイプの翻訳はより理解しやすいものですが、原文の聖書が実際に言っていることについて読者を誤解させる可能性があるため、主要な翻訳として検討すべきではありません。

聖書を読むのが初めての人のための良い翻訳は、2つのタイプのバランスをとったものでしょう。できる限り正確である必要がありますが、理解可能なものでもなければなりません。推奨される英語版は、新国際版聖書 1984 年版(NIV)、英語標準版聖書(ESV)および新アメリカ標準聖書(NASB)です。ESV と NASB は原典により近く翻訳されていますが、読者は理解するためには言葉や背景を調べたりする必要があります。推奨する日本語版は、2017 年版の新改訳聖書(NJB)です。

LOOKING UP VERSES

聖句の探し方

Once you obtain a Bible, it is important to learn how to look up verses and passages. First, start by finding the book you are looking for in the table of contents. There are 66 books in the Bible. Each book is divided into small, numbered chapters. Each chapter contains numbered verses.

A passage is a section that contains a range of verses. Luke 2:1–21 is an example of a passage. “Luke” is the name of the book. The passage is in Chapter 2. It starts at verse 1 and ends at verse 21.

聖書を手に入れたら、聖句を調べる方法を知ることが重要です。まず、目次で探している書を見つけることから始めます。聖書には 66 巻の書があります。それぞれの書は、番号がふられた章（詩篇のみ篇）に分かれています。それぞれの章には番号がふられた節が含まれています。

パッセージは、一連の節を含むセクションです。例えばルカの福音書 2 章 1～21 節では、「ルカの福音書」は書の名前です。パッセージは 2 章にあります。1 節で始まり、21 節で終わります。

HOW TO STUDY THE BIBLE

聖書の学び方

The books of the Bible were written by many different authors. The various books have different purposes and were written to different audiences. When you start reading through a book in the Bible, find out who wrote it, who they wrote it to, and why they wrote it. Learning more about the historical and cultural context can help you to better understand what was written.

Once you start reading, take breaks to summarize and think about what you read. Write down any questions you have. Think about what the verse or passage teaches you about God and what lessons you can learn from it.

聖書の本は多くの異なる著者によって書かれました。それぞれの書には色々な目的があり、また異なる読者に向けて書かれています。聖書の一つの書を読み始めたら、誰が書いたのか、誰にあてて書かれたものなのか、なぜ書いたのかを調べましょう。歴史や文化的背景をもっと知ることは、何が書かれているかより理解する手助けとなります。

読み始めたら、時々休みをとって、あなたが読んだ部分の概要と内容について考えてみましょう。質問があれば書き留めてください。聖句やパッセージが神について何を教えているか、そしてあなたがその聖句から学べることを考えてください。

THE BOOKS OF THE BIBLE

聖書の書

The Bible contains 66 books, divided into the Old and New Testaments. The Old Testament contains the books that were written before Jesus came, and the New Testament contains the books that were written after His death and resurrection. Most of the books in the New Testament were written by leaders of the early church. Most of them knew and walked with Jesus.

The Old Testament contains historical books, books of the Law of God, wisdom literature, and books written by the prophets, who received revelations directly from God. Genesis, Exodus, and Proverbs are some of the best Old Testament books for new readers to start with. Genesis and Exodus record the history of the world and the Israelites. Many of the stories in those books are referenced in church and in the New Testament. Proverbs is a helpful book of wisdom that can easily be applied to daily life.

The New Testament contains the gospels, early church history, letters written by the early church leaders, and prophetic literature. The gospels, named after their authors Matthew, Mark, Luke, and John, all tell the story of Jesus. This is a good place to start in the New Testament. Acts shows the history of the early church, and Romans through Jude are letters written to teach and edify the church. Revelation is a prophetic book that addresses the end times and the return of Christ.

聖書には 66 巻の書があり、旧約聖書と新約聖書に分かれています。旧約聖書にはイエスがこの世に来る前に書かれた本がまとめられており、新約聖書の本はイエスの死と復活の後に書かれたものが収められています。新約聖書のほとんどの本は、初期の教会の指導者たちによって書かれており、その多くの指導者たちは実際にイエスに会い、イエスと共に歩みました。

旧約聖書には、歴史的な書、神の律法の書、知恵の文学、および神から直接啓示を受けた預言者によって書かれた書が含まれています。最初に読むのに最適な書は創世記、出エジプト記、箴言です。創世記と出エジプト記には、世界とイスラエル人の歴史が記録されています。それらの本の多くの物語は、教会や新約聖書で参照されています。箴言は、日常生活に簡単に適用できる役に立つ知恵が書かれた書です。

新約聖書には、福音書、初期教会史、初期の教会指導者が書いた手紙、および預言的な書が含まれています。著者にちなんで名付けられているマタイ、マルコ、ルカ、ヨハネの福音書はすべてイエスの物語です。これらは新約聖書を読み始めるのに適した書です。使徒の働きは初期の教会の歴史について書かれており、ローマ人への手紙からユダの手紙はすべて教会に対し教え、啓発するために書かれた手紙です。ヨハネの黙示録は、終わりの時とイエスの再臨について書かれた預言書です。

THE BOOKS OF THE BIBLE

聖書の書

THE OLD TESTAMENT (旧約聖書)		
1. Genesis	創世記	21. Ecclesiastes 伝道者の書
2. Exodus	出エジプト記	22. Song of Solomon 雅歌
3. Leviticus	レビ記	23. Isaiah イザヤ書
4. Numbers	民数記	24. Jeremiah エレミヤ書
5. Deuteronomy	申命記	25. Lamentations 哀歌
6. Joshua	ヨシュア記	26. Ezekiel エゼキエル書
7. Judges	士師記	27. Daniel ダニエル書
8. Ruth	ルツ記	28. Hosea ホセア書
9. 1 Samuel	サムエル記第一	29. Joel ヨエル書
10. 2 Samuel	サムエル記第二	30. Amos アモス書
11. 1 Kings	列王記第一	31. Obadiah オバデヤ書
12. 2 Kings	列王記第二	32. Jonah ヨナ書
13. 1 Chronicles	歴代誌第一	33. Micah ミカ書
14. 2 Chronicles	歴代誌第二	34. Nahum ナホム書
15. Ezra	エズラ記	35. Habakkuk ハバクク書
16. Nehemiah	ネヘミヤ記	36. Zephaniah ゼパニヤ書
17. Esther	エステル記	37. Haggai ハガイ書
18. Job	ヨブ記	38. Zechariah ゼカリヤ書
19. Psalms	詩篇	39. Malachi マラキ書
20. Proverbs	箴言	
THE NEW TESTAMENT (新約聖書)		
40. Matthew	マタイの福音書	54. 1 Timothy テモテへの手紙第一
41. Mark	マルコの福音書	55. 2 Timothy テモテへの手紙第二
42. Luke	ルカの福音書	56. Titus テトスへの手紙
43. John	ヨハネの福音書	57. Philemon ピレモンへの手紙
44. Acts	使徒の働き	58. Hebrews ヘブル人への手紙
45. Romans	ローマ人への手紙	59. James ヤコブの手紙
46. 1 Corinthians	コリント人への手紙第一	60. 1 Peter ペテロの手紙第一
47. 2 Corinthians	コリント人への手紙第二	61. 2 Peter ペテロの手紙第二
48. Galatians	ガラテヤ人への手紙	62. 1 John ヨハネの手紙第一
49. Ephesians	エペソ人への手紙	63. 2 John ヨハネの手紙第二
50. Philippians	ピリピ人への手紙	64. 3 John ヨハネの手紙第三
51. Colossians	コロサイ人への手紙	65. Jude ユダの手紙
52. 1 Thessalonians	テサロニケ人への手紙第一	66. Revelation ヨハネの黙示録
53. 2 Thessalonians	テサロニケ人への手紙第二	